

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1860/12
24 julio 2012

ACTA
DE LA SESIÓN PROTOCOLAR
CELEBRADA
EL 24 DE JULIO DE 2012

En conmemoración del Natalicio del Libertador Simón Bolívar

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión.....	1
Palabras del Presidente del Consejo Permanente	2
Palabras del Representante de la Argentina.....	3
Palabras del Representante del Brasil, en nombre de los países de la Asociación Latinoamericana de Integración.....	7
Palabras de la Representante del Canadá.....	9
Palabras del Representante de Nicaragua como Coordinador Regional de SICA.....	10
Palabras de la Representante de los Estados Unidos.....	11
Palabras de la Representante de San Vicente y las Granadinas, en nombre de los países miembros de la Comunidad del Caribe	12
Participación de las Delegaciones	14

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN PROTOCOLAR CELEBRADA EL 24 DE JULIO DE 2012

En la ciudad de Washington, a las diez y cinco de la mañana del martes 24 de julio de 2012, celebró sesión protocolar el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos en conmemoración del Natalicio del Libertador Simón Bolívar. Presidió la sesión el Embajador Stephen C. Vasciannie, Representante Permanente de Jamaica y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Diego Pary, Representante Permanente de Bolivia
y Vicepresidente del Consejo Permanente
Embajadora Deborah-Mae Lovell, Representante Permanente de Antigua y Barbuda
Embajador Denis Ronaldo Moncada Colindres, Representante Permanente de Nicaragua
Embajador Cornelius A. Smith, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
Embajadora La Celia A. Prince, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas
Embajador Roy Chaderton Matos, Representante Permanente de Venezuela
Embajador Guillermo Cochez, Representante Permanente de Panamá
Embajador Bernadino Hugo Saguier, Representante Permanente del Paraguay
Embajadora Carmen Lomellin, Representante Permanente de los Estados Unidos
Embajador Hubert J. Charles, Representante Permanente del Commonwealth de Dominica
Embajador Allan Culham, Representante Permanente del Canadá
Embajador Neil Parsan, Representante Permanente de Trinidad y Tobago
Embajador Roberto Bernardo Saladín Selin, Representante Permanente de
la República Dominicana
Embajador Walter Jorge Alban Peralta, Representante Permanente del Perú
Embajador Milton Romani Gerner, Representante Permanente del Uruguay
Ministro Martín Gómez Bustillo, Representante Interino de la Argentina
Embajador Luis Menéndez-Castro, Representante Interino de El Salvador
Ministro Consejero Breno de Souza Brasil Dias da Costa, Representante Interino del Brasil
Primer Secretario Forbes July, Representante Interino de Guyana
Ministro Fernando Augusto Suárez Moreno, Representante Interino del Ecuador
Segunda Secretaria Karla Tatiana Ornelas Loera, Representante Alterna de México
Embajador Lionel Valentín Maza Luna, Representante Alterno de Guatemala
Primera Secretaria Kendall Belisle, Representante Alterna de Belize
Consejero Rodrigo Olsen, Representante Alterno de Chile
Primera Secretaria Chantal Merryl Elsenhout, Representante Alterna de Suriname
Ministro José Luis Ramírez, Representante Alterno de Colombia
Embajador Jorge Alberto Milla Reyes, Representante Alterno de Honduras
Ministra Consejera María Cristina Castro, Representante Alterna de Costa Rica
Consejera Mirtyl Pierre, Representante Alterna de Haití
Ministra Marsha Monique Coore Lobban, Representante Alterna de Jamaica

También estuvo presente el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

El PRESIDENTE: Good morning, ladies and gentlemen! Just when I was getting accustomed to the seating arrangements, I note that they have changed because it's a protocolary meeting.

I am pleased to call to order this protocolary meeting of the Permanent Council, which has been convened to commemorate the birth of The Liberator, Simón Bolívar.

PALABRAS DEL PRESIDENTE DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: In May 1986, our predecessors in the leadership of the Organization of American States decided to institutionalize an annual tribute to The Liberator, Simón Bolívar, convinced that the Bolivarian legacy of hemispheric unity in the Americas would forever endure in this House as a constant reminder of his ideals and heroic deeds, while doing justice to the hemispheric champion of emancipation. Since then, this very fine initiative has served as a Permanent Council tribute to Bolívar's life, which, though short in terms of years, was endless in terms of accomplishments.

His 47 years could not have been more eloquently or more successfully summed up. If the misfortunes of his family life—his becoming an orphan at a young age and a widower early on—dominated the first half of his life, then the second half was characterized by the struggle for the liberation of Spanish America, as he had sworn in Rome.

The rich young Bolívar, the Bolívar of family tragedy and personal misfortunes, then becomes the leader of the cause of American freedom, the leader of armies, the greatest statesman of the Americas, the inspirer and drafter of constitutions, the liberator of five republics, the great thinker. This man's footsteps and heroic deeds through our hemisphere left deep imprints on our history, not only leaving a mark on the geography of the Hemisphere but imbuing it with an indelible republican doctrine.

Bolívar was a man ahead of his time. Testimony of this is borne out in various documents from which the clarity of thought, the forward-leaning vision of his line of action, and the consistency between his ideals and his achievements can be easily seen.

On a day like this, how could we not invoke some of The Liberator's thoughts about the reality of what was then Creole and Spanish America, when, in his Jamaica Letter of September 6, 1815, he said: "More than anyone, I desire to see America fashioned into the greatest nation in the world, greatest not so much by virtue of her area and wealth as by her freedom and glory"?

We believe that is the ultimate expression of the yearning for a free and united America, a great nation. Within our hemisphere and in the context of our organization, could there be a better formula to bring to fruition that dream of unity and harmony that The Liberator defined as "the union" that "will come about through sensible planning and well-directed actions rather than by divine magic"?

Simón Bolívar often invokes thoughts of bravery, leadership, strength, and vision. He was a visionary. Indeed, he believed that the people of Latin America had both the ability and the right to rule themselves. Thus, they had to fight for freedom and equality.

Bolívar's Jamaican Letter illustrates his pan-American ideas as he assessed the socioeconomic conditions and historical reality of the entire American Continent. Today, the increasing integration of the entire Hemisphere, including all independent states of our region, must therefore be acknowledged as implicitly consistent with The Liberator's vision.

In this regard, the OAS represents a model of Bolívar's idealized union of Latin American and Caribbean states. Where better than in the OAS is Bolívar's yearning fulfilled when he said:

How beautiful it would be if the Isthmus of Panama could be for us what the Isthmus of Corinth was for the Greeks! Would to God that one day we may have the good fortune to convene there an august assembly of representatives of the republics, kingdoms, and empires.

The compass guiding the life of the great hero was his calling to freedom for his homeland and for the Americas. His remarkable life was a tenacious struggle for freedom for all our peoples.

As we celebrate his birth, we should look around at where we are today. We are at a point in history where nearly all of the countries of the Hemisphere are free democracies. We have moved away from isolationist thinking towards working cooperatively on goals in many important areas, such as development, democracy, and human rights. Where once there were walls, we now see bridges; where once we were pursuing many independent objectives, we are now pursuing collective dreams.

Let us reflect on these changes and be thankful for the significant contribution that Simón Bolívar made, not only in bringing freedom to Latin America, but in shaping the Americas that we are today and will continue to become tomorrow.

The Bolivarian ideal therefore remains, even to this day, a guide for our renewed commitment to continue making the Americas a hemisphere of freedom, democracy, development, peace, and prosperity.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE LA ARGENTINA

El PRESIDENTE: I am pleased to now give the floor to the Interim Representative of Argentina, Minister Gómez Bustillo.

El REPRESENTANTE INTERINO DE LA ARGENTINA: Gracias, señor Presidente.

En primer lugar, quiero agradecer a la Delegación de Venezuela por el gran honor y el voto de confianza al haber solicitado que esta Delegación se refiera al Libertador Simón Bolívar en un nuevo aniversario de su natalicio. También, quiero pedir de antemano a la Delegación de Venezuela y a todos los países bolivarianos, en realidad a todos en esta Sala, que sepan disculpar si mis palabras y reflexiones no están a la altura del Coloso de las Américas quien, con grandes y merecidos méritos, ocupa las páginas centrales de la historia americana y universal.

Simón Bolívar, forjador de libertades y una de las figuras más destacadas de la emancipación americana, contribuyó de manera decisiva a la independencia de Bolivia, Colombia, Ecuador, Perú y Venezuela. Bien merecido tiene el título de "Libertador".

Debido a las adversidades que tuvo que enfrentar desde niño y los frecuentes problemas que tuvo que sortear durante su gran gesta emancipadora, el propio Bolívar, en una carta dirigida al General Francisco de Paula Santander en 1825, se refirió a sí mismo como “el hombre de las dificultades.” Pero no obstante las adversidades, los problemas y a veces algunas derrotas, Simón Bolívar nunca se dio por vencido, siempre estuvo de pie procurando hacer realidad sus nobles ideales con las fuerzas y dignidad que solo los hombres de su talla tienen. En ese sentido, se puede decir que Bolívar fue “el hombre de la lucha permanente”, en su vida pública como privada.

Esta intervención, señor Presidente, estará dividida en tres secciones: un poco de historia, unas breves reflexiones y un relato de una reunión inédita que fue llevada a cabo en la Organización de los Estados Americanos.

En primer lugar, vayamos a la historia. En honor a la honradez intelectual, solamente he recopilado información para presentar esta reseña histórica, ya que no puedo, por asomo, emular a esos grandes ensayistas e historiadores que se han dedicado a estudiar la vida, obra, filosofía y pensamiento político de nuestro Libertador.

El 24 de julio de 1783 nació en Caracas Simón José Antonio de la Santísima Trinidad Bolívar y Palacios Ponte y Blanco, en el seno de una familia de gran fortuna, de origen vasco. Al poco tiempo, a los tres años de edad, Bolívar quedó huérfano de padre y luego, a los nueve años, quedó huérfano de madre. Seguramente, esas terribles pérdidas y el dolor sufrido comenzaron a forjar el acero de las fibras íntimas de su ser, de quien luego, con justeza, fue llamado El Hombre de América.

Entre los valles de Aragua y la ciudad de Caracas discurrió su infancia y parte de su adolescencia, estudiando, así como participando en el batallón de milicias de blancos de los Valles de Aragua. En Caracas, tuvo maestros como Andrés Bello, Guillermo Pelgrón y Simón Rodríguez, entre otros.

Simón Bolívar, quien se había casado a los 19 años con María Teresa Rodríguez del Toro, en mayo de 1802, se enfrenta nuevamente a la pérdida y al dolor, quedando viudo en enero de 1803. Una vez más, el dolor y las dificultades están presentes en su vida, una vez más, esos hechos siguen forjando su acero.

El Libertador, el luchador contra toda adversidad, decide entonces emprender un viaje a Europa. Con su antiguo maestro Simón Rodríguez, se formó leyendo los pensadores de la ilustración: Locke, Rousseau, Voltaire y Montesquieu. Asimismo, leyó a los grandes poetas, filósofos e historiadores, así como también dedicó su tiempo para el saber universal. Bolívar era conocido como un gran lector y un hombre interesado en la política y en los avatares de su tiempo.

Acompañado por Rodríguez, en 1805, en la ciudad de Roma, Bolívar, de 22 años, hizo el Juramento de Monte Sacro. En dicha oportunidad, el Libertador juró que no descansaría hasta lograr la noble causa de liberar a su país de la dominación española. Tan joven, que misión tan noble.

En 1806 Bolívar regresó a Caracas y además de administrar y conducir las tareas de la hacienda que había heredado de sus padres, se unió a la causa revolucionaria. En 1810, conjuntamente con Francisco de Miranda, inició los pasos para finalmente lograr la revolución independentista en Venezuela. Cabe citar que en marzo de 1811, en un discurso memorable, dijo:

“Pongamos sin temor la piedra fundamental de la libertad sudamericana. Vacilar es perdersos”. Encontramos entonces al hombre de acción y lucha permanente.

En julio de 1811 se declara la independencia de Venezuela pero, una vez más, se presenta la adversidad y con la recuperación española de Venezuela Simón Bolívar tuvo que salir del país en 1812. Sin embargo, no se dio por vencido. Aún en esas circunstancias el Libertador estaba más decidido que nunca a entregar su vida por la idea de la emancipación absoluta de toda América. Por eso, desde Cartagena de Indias, en el mismo año, lanzó el Manifiesto de Cartagena llamando a la rebelión y reconquista de Venezuela.

En 1813 Bolívar inició nuevamente una campaña admirable en Venezuela y lanzó una segunda revolución, entrando triunfante en Caracas el 6 de agosto de dicho año, donde recibió el título de Libertador y Capitán General de los Ejércitos de Venezuela.

Bolívar recibe un nuevo golpe, la corona española reconquista Venezuela en 1814 y cae la Segunda República. Tal situación lleva al Libertador a viajar a Jamaica en 1815. Sin dejar de dar batalla por el logro de sus ideales, escribió el 6 de septiembre de 1815, la famosa Carta de Jamaica. En ella, reproduce el panorama general de las luchas en América y especula acerca del futuro unitario del territorio y la idea de una gran confederación americana con el nombre de Colombia.

En la Carta de Jamaica se lee al Bolívar intelectual, sociólogo, político, filósofo, estratega, economista y estadista. En esa lucha permanente, sin tregua entre 1816 y 1819, lleva a cabo la tercera revolución.

Pero ¿cuál era el sueño del Libertador? El sueño de Simón Bolívar era amplio. El tenía la visión de formar una gran confederación que uniera a todas las antiguas colonias españolas de América y para ello sabía que era necesario realizar acciones coordinadas con los otros caudillos regionales y, bajo un mandato único, garantizar una independencia permanente, crear una república grande y fuerte para poder desafiar las pretensiones de cualquier potencia imperial.

Por eso, en hazañas históricas Bolívar venció a las tropas realistas en la Batalla del Pantano de Vargas y luego en la Batalla de Boyacá, y entró triunfal en Caracas el 10 de agosto de 1819, dando la independencia al Virreynato de la Nueva Granada. Luego, en Congreso reunido en Angostura, se elaboró una constitución para la Nueva República, lo que es hoy Colombia, Venezuela, Ecuador y Panamá, y el Libertador fue elegido Presidente de la Gran Colombia.

Señor Presidente, no puedo dejar de mencionar en esta intervención, el Abrazo de Guayaquil. Los días 26 y 27 de julio de 1822, se llevaron a cabo en Guayaquil, reuniones de los libertadores Simón Bolívar y José de San Martín. Como producto de dicha reunión cumbre, del Abrazo de Guayaquil, Bolívar se puso al frente de la insurrección en Perú, último bastión de la resistencia española. En 1824, obtuvo la más decisiva de sus victorias en la batalla de Ayacucho, que determinó el fin de la presencia española en Perú y en toda Sudamérica. En 1825, se liquidaron otros focos realistas en el Alto Perú, creándose la República de Bolivia.

Sin embargo la historia, por las razones que sean, llevaron a que aquel proyecto de la Gran Hispanoamérica no pudiera ser consolidado ni concluido. Bolívar, ya enfermo, en estado de postración y en la pobreza, el primero de diciembre de 1830 emitió desde su lecho su última proclama

donde exhortó porque su muerte por lo menos permita la consolidación de la unión y la desaparición de los partidos.

Señor Presidente, recordemos aquel juramento de Roma que hizo Bolívar a los 22 años. La vida de Bolívar, la vida del Libertador, ha sido consecuente con sus ideales de libertad e integración. Aquel hombre de fortuna murió en la pobreza y entregó su salud y vida por la causa a la que fue fiel hasta el último momento. El Libertador murió a los 47 años de edad, en la Quinta de San Pedro de Alejandrino, cerca a la ciudad de Santa Marta, el 17 de diciembre de 1830.

Durante su vida, Bolívar tuvo muchas dificultades, dolores y fracasos, pero también grandes victorias. Miguel de Unamuno en su ensayo “Don Quijote Bolívar”, dice que Bolívar, y cito: “A pesar de las terribles confrontaciones con la realidad, pronto volvía como Don Quijote a su locura vivificadora y libertadora de los demás”. También podemos citar al poeta y ensayista colombiano Guillermo Valencia, quien dijo: “La vida formó a Bolívar para la lucha heroica”.

El Libertador murió, pero está en la inmortalidad. Otra tremenda victoria.

La segunda parte de esta intervención, señor Presidente, contiene algunas reflexiones.

Recordar hoy al Libertador, al militar, al político, al gobernante, al estadista y al visionario, es rendir homenaje a la libertad, a la democracia, a la paz y a la integración de nuestros pueblos. El concepto de integración, señor Presidente, está íntimamente ligado al de independencia. Independencia e integración son dos conceptos secuenciales y el uno no puede vivir sin el otro, son dos palabras recurrentes en el vocabulario del accionar del Libertador, que todos nosotros debemos tener presentes en el actuar de hoy.

Es nuestro deber defender la independencia y libertad que Bolívar nos dejó. Por ello, debemos avanzar en una mayor integración de nuestros pueblos, pero en igualdad, con respeto, con solidaridad, buscando justicia e inclusión social, desarrollo, prosperidad, democracia y respeto a los derechos humanos.

Señor Presidente, debemos unirnos e integrarnos, reconociendo y respetando nuestras diferencias y diversidades, pero buscando el fin común y el bienestar de nuestros pueblos, tal como lo quería el Libertador.

Señor Presidente, Simón Bolívar observa nuestro trabajo diario desde el cuadro que corona esta Sala, que tiene su nombre. Alguna vez desde allí ¿habrá querido pedir la palabra para volver a exponer sus ideas y proyectos?

Señor Presidente, antes de entrar en la última parte de mi intervención, quiero que recordemos el abrazo de Guayaquil entre Bolívar y San Martín, lo que hoy día, desde estas bancas llamaríamos una Reunión Cumbre del Proceso Emancipador. Mucho se ha dicho y especulado con respecto a lo que se discutió en esa reunión, o las distintas visiones que tenían los libertadores con respecto al proceso libertador. Sin embargo, señor Presidente, lo que hay que destacar, lo más importante, es el resultado. La mutua amistad y sentimientos de admiración que se tenían los libertadores, fueron consolidados en una expresión externa manifestada en lo que se llamó el abrazo de Guayaquil, el abrazo de libertadores, un acto de grandeza mutua, sin el cual no hubiera sido

posible contar con el rumbo para el proceso emancipador y la posterior construcción de esa patria grande.

Abrazar es estar presente, es decir “estoy contigo”. Abrazar es rendir homenaje y transmitir afecto. Abrazar es reconocer y compartir una historia y también un destino conjunto. Ese fue el significado del Abrazo de Guayaquil.

Señor Presidente, ahora sí, la tercera y última parte de esta intervención: el relato de una reunión inédita llevada a cabo en la Organización de los Estados Americanos. Entre las muchas cosas que he escuchado últimamente, la más interesante de todas es el relato de una reunión secreta, cerrada, informal y sin prensa, que se llevó a cabo hace poco tiempo, por la noche, en esta Sala.

Según me han contado, fue una reunión destinada a considerar la agenda contemporánea. El orden del día, según me dijeron, tenía los siguientes temas: libertad, integración y desarrollo. Dicen, pero no me consta, que la reunión fue convocada por el propio Simón Bolívar, el que está en el cuadro, e invitó a participar a los otros grandes hombres y mujeres del Hemisferio, a los grandes visionarios de nuestras patrias, a aquellos que están presentes en la Galería de los Héroes, para abordar la agenda antes mencionada.

Me comentaron, señor Presidente, que los diálogos fueron fructíferos, ricos y propositivos. Que cada uno de nuestros luchadores de la libertad expuso sus visiones del Hemisferio y cómo deberían ser las relaciones de nuestros países para la próxima centuria. Me han dicho que las intervenciones están consignadas en actas y que, como resultado de la reunión, se acordó por unanimidad y se firmó un documento que también está guardado, titulado “El Abrazo Hemisférico”.

Señor Presidente, nuestro deber es encontrar ese documento y ponerlo en práctica.

Señor Presidente, hoy estamos reunidos para recordar el nacimiento de Bolívar y su eternidad. Mis respetos, Libertador Simón Bolívar.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Minister Gómez Bustillo, for your presentation.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DEL BRASIL EN NOMBRE DEL GRUPO DE PAÍSES DE LA ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE INTEGRACIÓN

El PRESIDENTE: I am now pleased to give the floor to Minister Counselor Breno Dias da Costa, Interim Representative of Brazil, who will speak on behalf of the member states of the Latin American Integration Association (ALADI).

El REPRESENTANTE INTERINO DEL BRASIL: Obrigado, Senhor Presidente.

A Delegação do Brasil tem uma grande honra e um grande prazer de fazer um breve pronunciamento em nome do Brasil e em nome do Grupo da Associação Latino-Americana de Integração (ALADI).

Mas, depois desse brilhante e completo pronunciamento feito pelo distinto Representante da Argentina, vou me limitar a fazer algumas considerações que acho são fundamentais no que diz respeito a Simão Bolívar.

Senhor Presidente, neste dia em que se comemoram 220 anos do nascimento de Simão Bolívar, a Delegação do Brasil não poderia deixar de prestar a sua homenagem a esse grande nome da História dos nossos povos.

Compartilhamos hoje, especialmente com Bolívia, Colômbia, Equador, Panamá, Peru e Venezuela, a honra de celebrar o Libertador. Citei estes países por, evidentemente, estarem mais diretamente ligados à figura de Simão Bolívar, mas os efeitos das ações e do pensamento bolivariano evidentemente se fazem sentir em todo o Continente. Por isso, estamos aqui hoje, exatamente, prestando esta homenagem.

O legado de Simão Bolívar, Senhor Presidente, está sedimentado no plano das idéias, principalmente por conta de sua visão de não apenas promover a independência dos países em boa parte desta região, mas também de unir as antigas colônias da Espanha neste Continente.

Isso, sem dúvida alguma, e destaco como uma conseqüência ou dos efeitos mais importantes das ações de Bolívar, plantou a semente de uma integração regional, ou seja, nós hoje testemunhamos, em nossas iniciativas diárias de cooperação e de ajuda mútua na região, nada mais do que um reflexo do que foi iniciado pelo Libertador.

Figura de ação e de compromisso, herói militar e grande estadista, Bolívar inspirou o pensamento e a ação libertária neste Continente. Isso tudo com idéias de justiça e de liberdade, eivadas de uma concepção de uma sociedade mais justa, aliada a uma disposição de lutar para converter aspirações em realidade.

Como vemos, Senhoras e Senhores, o que hoje discutimos em profundidade, e como destacou meu colega Martín, as questões de justiça, de inclusão social, de desenvolvimento, de integração, todas essas idéias que nos são tão caras e tão atuais, já eram tratadas por esse visionário. As ações de Bolívar, no plano hemisférico, refletem a manifestação de um legítimo sentimento de americanismo, que a todos deve unir neste continente.

Senhor Presidente, tive o prazer de viver, no final dos anos noventa e no início dos anos 2000, na Venezuela e na Colômbia. E pude, nesse momento, perceber o valor e a relevância que a figura de Simão Bolívar tem. Confesso que, até então, não tinha muita idéia do que representava Simão Bolívar, e pude, graças à minha passagem por esses países, me aprofundar na história desses países, e conhecer as ações e os feitos desse grande herói. E, realmente, pude trazer de volta para o Brasil esse entendimento do que representa Simão Bolívar para essa região.

O sonho de Bolívar, Senhor Presidente, um sonho de uma integração continental, ainda hoje guia os passos dos países da nossa região. E são passos fundamentados no respeito mútuo e na cooperação entre nossas nações, fortalecendo os laços de amizade que existem e nos irmanando por meio de objetivos comuns. Nada melhor do que esta Organização para representar este espírito da busca do consenso, da cooperação, de um entendimento e de uma integração que vai permitir aos países do nosso Continente atuarem de maneira cada vez mais justa, de maneira cada vez mais coordenada, e de maneira cada vez mais equilibrada no sentido de que não nos interessa termos

apenas riqueza em alguns locais, enquanto as dificuldades estiverem ao redor. Ou seja, o que buscamos nesta Organização é exatamente um padrão de vida para nossos povos que seja equilibrado, que seja justo e que seja igualitário. São ideais que, sem dúvida alguma, provêm do grande pensador, que foi Simão Bolívar.

Muito obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Minister Counselor Breno Dias da Costa.

PALABRAS DE LA REPRESENTANTE DEL CANADÁ

El PRESIDENTE: I now give the floor to the Representative of Canada.

La REPRESENTANTE ALTERNA DEL CANADÁ: Thank you, Mr. Chair.

On behalf of Ambassador Culham and the entire Canadian Delegation, I am honored to offer warm congratulations and best wishes to our colleagues and their countrymen and women on their national celebrations of the 229th anniversary of the birth of Simón Bolívar, truly one of the great nation builders in world history.

We sit here in the room that bears his name, and his iconic image greets us each time we walk through the halls of the Organization of American States and is recognizable, not only in our region but around the world.

Given Simón Bolívar's importance, like many of the cities and towns in Latin America, the Caribbean, and further afield, Canada has prominent statues and images of Simón Bolívar that adorn our national capital of Ottawa and our Parc de l'Amérique Latine in Quebec City. These statues, which were gifts of friendship, stand as symbols that confirm the present-day and historical ties to Latin America of many thousands of Canadians and are a further symbol that for Canada, the Americas is our home.

Simón Bolívar's legacy in the Americas is obviously immense, a fact made evident not least by our all gathering each year to honor his contributions to the Americas more than two centuries later.

Again, please accept Canada's warm congratulations on this notable occasion.

Thank you.

El PRESIDENTE: I thank the Representative of Canada for her intervention.

PALABRAS DEL REPRESENTANTE DE NICARAGUA COMO
COORDINADOR REGIONAL DE SICA

El PRESIDENTE: I now give the floor to Ambassador Denis Moncada, Permanent Representative of Nicaragua and Regional Coordinator of the Central American Integration System (SICA). Ambassador Moncada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Secretario General Adjunto, Señor Presidente, señoras y señores Representantes y Observadores Permanentes:

A 229 años de su natalicio, estamos rindiendo un merecido homenaje al Libertador Simón Bolívar, conductor de la gran epopeya emancipadora en nuestra América y precursor del proceso de unidad e integración de nuestros países.

El 24 de julio de 1883, en una velada lírico-literaria, el gobierno del Presidente Rafael Zaldívar de El Salvador conmemoró el centenario del natalicio del Libertador. En esa ocasión se develó también el monumento al General Francisco Morazán, prócer hondureño, destacado por su gran espíritu de unidad centroamericana.

En esa misma ceremonia, nuestro poeta Rubén Darío, padre del Modernismo, dio a conocer su Oda al Libertador Bolívar. Este poema de 51 estrofas, presentado de forma solemne, exalta al héroe de nuestra América.

La Oda a Bolívar fue el suceso literario de ese año. Darío mira en el vencedor de Boyacá, Carabobo y Junín, al libertador de pueblos colonizados, quien los conduce por sendas emancipadoras de unidad, trabajo y justicia social. Esta visión es congruente con la Carta de Jamaica de 1815 y el Congreso Anfictiónico de Panamá en 1826.

Treinta años después de la Oda a Bolívar, nuestro poeta universal llama al Libertador Protocónдор de nuestras montañas. En otro verso expresa: su voz de Dios hirió la pared de lo oscuro. Y para destacar el gran ideal de unidad latinoamericana y caribeña, el poeta afirma: tu palabra alcanza a un próximo futuro. El pánida Darío, en su momento, exaltó las proezas y el ideal visionario de Bolívar, precursor del pensamiento antimperialista en nuestra América, así como Augusto César Sandino, defensor de la soberanía y de la dignidad nicaragüense, desde su campo de batalla afirma: somos hijos de Bolívar.

Sandino, entre 1927 y 1932, durante la lucha en contra de la intervención armada de Estados Unidos en Nicaragua, escribe el documento que denomina Plan de Realización del Supremo Sueño de Bolívar, que es antípoda de la Doctrina Monroe.

Señor Presidente, deseo expresar que los países miembros del Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) nos sumamos a la conmemoración del natalicio del Libertador Simón Bolívar, seguros de que el proceso de unidad y de integración de los pueblos de América Latina y el Caribe, se fortalece y es progresivamente inspirado en el legado del Libertador. En el marco de esta

conmemoración, expresamos nuestro saludo a la estimada Representación de la República Bolivariana de Venezuela.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Moncada, for your intervention.

PALABRAS DE LA REPRESENTANTE DE LOS ESTADOS UNIDOS

El PRESIDENTE: I am now pleased to give the floor to Ambassador Carmen Lomellin, Permanent Representative of the United States. Ambassador.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, the United States takes great pride in joining other countries of the Americas in celebrating this historic anniversary. A great soldier and patriot, Simón Bolívar serves as an inspiration to all peoples of the Western Hemisphere. Through turbulent and frustrating times, he had the vision and the foresight to comprehend that the unity of the Americas, in common purpose and destiny, could be achieved.

Bolívar's military prowess made independence possible for Venezuela, Colombia, Peru, Ecuador, Bolivia, and Panama in a struggle similar to that which had brought the United States its liberty 40 years earlier. Although shaken by personal tragedy and disappointed by two unsuccessful attempts to establish an independent republic in his homeland, Bolívar persevered. His burning desire for freedom could not be extinguished, and his subsequent brilliant military victories inspired an entire continent. Likewise, his vision of a united Americas continues to inspire new generations of citizens in every country in the Hemisphere.

Bolívar's letter from Jamaica in September 1815 poignantly expressed his dream of a union "with the single bond that unites its parts among themselves and to the whole." With this aim in mind, he convoked the Congress of Panama in 1826, which signaled a decisive step toward the system of inter-American cooperation that we enjoy today. The treaty drawn up by that Congress was ratified by only one country, but the idea of forming a coalition of American republics took root slowly and developed, and finally evolved into a unique and beneficial system of inter-American cooperation.

While Bolívar himself recognized that the task of uniting the Americas was like plowing the sea, we know that the cause is worth the effort, despite the successes and failures experienced along the way. From the seeds planted by Simón Bolívar, the Organization of American States was born. His ideals of Pan Americanism, based on independence, solidarity, and freedom, as well as the right of all nations to live in peace, find clear expression in the Charter of the Organization of American States.

Bolívar remains a monumental figure for all of us in the Americas. The strength of his ideals lies in the fact that his ideas are not those of a single country or an individual. No, his ideals serve as the basis for the common advancement of all of our member states.

When Bolívar convened the Congress of Panama in 1826, to which he invited the United States, he recognized that this common advancement of the Americas is inseparable from the advancement of its people. Let us therefore take this day on which we celebrate and commemorate Simón Bolívar's birth as an opportunity to renew our commitment to his vision of a proud, just, united, and democratic hemisphere.

Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Lomellin.

PALABRAS DE LA REPRESENTANTE DE SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS, EN
NOMBRE DE LOS PAÍSES MIEMBROS DE LA COMUNIDAD DEL CARIBE

El PRESIDENTE: I am pleased to now give the floor to Ambassador La Celia Prince, Permanent Representative of Saint Vincent and the Grenadines. Ambassador.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS:
Thank you very much, Mr. Chairman.

A historian once said: "It is important for those wishing to see not only the preservation of their own people, but also other peoples of the world that make up humanity, to have an excellent grasp of the past so as to see clearly what to do in the present." It is with this in mind that the Caribbean Community (CARICOM) delegations wish to ponder the life and thoughts of Simón Bolívar:

- The Liberator and father of five countries;
- The man who assured the independence of the rest of South America;
- The man who conceived the plans of the Pan American unity that those who came after him have elaborated;
- In fact, the man who mortgaged his life to the vision of freedom, independence, and equality among peoples.

It is indisputable that Simón Bolívar was a liberator. He hated to see people oppressed, and because he hated oppression, he fought to destroy it. He hated falsehood and therefore perished for truth. He loathed barbarism and consequently sought to secure human dignity. This was a man who fought to do away with everything that aimed to impose misery on the peoples of the Hemisphere and, in fact, the world.

Mr. Chairman, the people of CARICOM are inspired by the fact that we are linked to such a man. We feel immeasurably uplifted that upon us should fall the obligations to infuse the world in which we live with a new meaning of the glorious example set by Simón Bolívar.

Bolívar would not have stood aside while modern-day oppressors, such as purveyors of illegal drugs, human traffickers, violators of human rights, perpetrators of organized crime in all its

forms, violators of peace and security, and, most importantly, perpetrators of poverty and inequity, continue to take their toll on the peoples of the Hemisphere. He would not have been an indifferent observer to the socioeconomic challenges we know today, nor would his vision for the Hemisphere have been clouded by the size and fortune of the individual countries.

Instead, he would have reiterated the principles and values of the Charter of the Organization of American States, with a robust call for their complete observance. Bolívar, The Liberator, who fought neither for personal power nor for fortune—or even glory—but for liberty alone, would have fought for the liberation of our peoples from the scourge of today's ills.

Mr. Chair, our times and circumstances demand that we produce men and women like Bolívar, with clarity of thought, nobility of vision, and dedication to the cause of liberty as we know it. Indeed, we need those who can display daring tenacity, courage, and audacity in their pursuit.

Simón Bolívar observed correctly in the Angostura discourse that “an ignorant people is a blind instrument of its own destruction.” He called for all peoples to stand up and march in an effort to create a new equilibrium for the universe.

These words should move us when we think of the current challenges we face in light of the socioeconomic condition of the people of this hemisphere; a people who need the leaders, institutions, and organizations of this hemisphere to assist in providing them with the tools to march confidently towards the elimination of the scourge of poverty and its concomitant ills.

We at this organization, which was created as the primary political forum in the Hemisphere to promote and consolidate democracy and advance cooperation for development in the Hemisphere, need to take up the mantle carried by Simón Bolívar so many years ago. We must strive to achieve the goals that Bolívar sought to cement; that is, to bridge solidarity in the promotion and observance of human rights and the resolution of the burning socioeconomic problems confronting our peoples. When we achieve this, we can proudly and honestly declare that we have created a new equilibrium in the Hemisphere.

We should not, however, give up because of the slowness of progress but instead believe, like Bolívar, that “a people who love independence”—in the multidimensional sense of the word—“will eventually achieve it.” This comes from the Jamaica Letter.

Mr. Chair, we cannot reiterate enough that in looking at the present-day situation, we must always heed the words of Simón Bolívar, as stated in the Cartagena Manifesto, and apply them within a modern context:

Let us hasten to break the chains of those victims who groan in the dungeons, ever hopeful of rescue. Make not a mockery of their trust. Be not insensitive to the cries of your brothers. Fly to avenge the dead, to give life to the dying, to bring freedom to the oppressed and liberty for all.

Thank you, Mr. Chair.

El PRESIDENTE: Thank you very much, Ambassador Prince, for your presentation on behalf of the Caribbean Community (CARICOM) delegations.

PARTICIPACIÓN DE LAS DELEGACIONES

El PRESIDENTE: I now give the floor to the Representative of Panama.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente.

Con la excusa de nuestro coordinador, Simón Bolívar tiene un significado muy especial para nuestro país, mas allá de solamente como su libertador. A pesar de que algunos mencionan a cinco países nada más, Panamá fue también liberado por el Libertador.

Antes de entrar a hacer algunas consideraciones que hoy no se han hecho sobre el Libertador, hago un pequeño paréntesis sobre otro, quien por sus luchas por la libertad y el respeto a la dignidad en su país, falleció el pasado domingo. Me refiero al líder disidente Osvaldo Payá Sardiñas en Cuba. Que Dios lo tenga en su gloria.

Como bien señaló el Representante dilecto de Argentina, Bolívar estuvo por delante de su tiempo. Recordamos que en esos días de su existencia se daba el tráfico de esclavos y él los liberó. Pero hay algo que hoy todavía nos preguntamos: ¿por qué no estamos más unidos, más unidos al Caribe, a pesar de los esfuerzos que Bolívar hizo por integrarnos a todos en una gran nación?

Señaló también el Representante argentino que Bolívar estaba por delante de su tiempo y esto lo vemos en sus frases, esas frases que reflejan que lo que él en ese momento planteaba, todavía muchos de nosotros no lo cumplimos, y si lo cumplimos, o si alguna vez lo cumplimos, cada vez hemos ido más hacia atrás. Por ejemplo, cuando Bolívar dijo que los legisladores necesitan, ciertamente, una escuela de moral, eso es aplicable a muchos de nosotros.

Los empleos públicos pertenecen al Estado y no son patrimonio de particulares. Nadie que no tenga probidad, actitudes y merecimientos es digno de ellos. Las buenas costumbres y no la fuerza son las columnas de las leyes, y el ejercicio de la justicia es el ejercicio de la libertad. Más cuesta, decía el Libertador, mantener el equilibrio de la libertad, que soportar el peso de la tiranía.

También nos decía, nuestro amigo argentino, que la figura del Libertador aquí en este recinto, quizás en algún momento habría querido pedir la palabra, pero yo diría que en ocasiones podría ser en forma triste y molesta por las cosas que algunos justifican en su nombre. Y voy a referirme a algunas palabras de su célebre Discurso de Angostura, en febrero de 1819, donde el Libertador expone con amplitud su ideario político, y el cual es considerado como testimonio de su profunda vocación republicana y democrática.

De allí se desprenden algunas de las concepciones de Bolívar sobre la organización de un gobierno democrático que impida la entronización de la tiranía, asegure el ejercicio de la autoridad y la libre participación de los ciudadanos en los asuntos públicos. Su discurso nos hace advertencias acertadas sobre los vicios que hay que combatir para impedir que el funcionamiento de las instituciones democráticas se pervierta o deforme, cuando expresa:

La continuación de la autoridad en un mismo individuo, frecuentemente ha sido el término de los gobiernos democráticos. Las repetidas elecciones son esenciales en los sistemas populares, porque nada es tan peligroso como dejar permanecer largo tiempo en un

mismo ciudadano, el poder. El pueblo se acostumbra a obedecerle y él se acostumbra a mandarlo, de donde se originan la usurpación y la tiranía.

Solo en democracia, en mi concepto, según Bolívar, es susceptible una absoluta libertad. Simón Bolívar tuvo unas palabras que han trascendido en el tiempo sobre Panamá, uno de los seis países por él independizados. Y en su famosa Carta de Jamaica de 1815, que le refleja esa relación con el Caribe, se refiere a mi país de la siguiente forma:

Que bello sería que el istmo de Panamá fuese para nosotros, lo que el Corinto para los griegos. Ojalá que algún día tengamos la fortuna de instalar allí un augusto congreso de los representantes de las repúblicas, reinos e imperios a tratar y discutir sobre los altos intereses de la paz y de la guerra, con las naciones de las otras tres partes del mundo. Esta especie de corporación podrá tener lugar en alguna época dichosa de nuestra regeneración.

Posteriormente, Bolívar convocó y reunió al Congreso de Panamá en 1826, conocido como el Congreso Anfictiónico de Panamá, concebido para sentar las bases de la integración latinoamericana y verificado en el antiguo convento de San Francisco, como se conoce hoy, que está en proceso de total remodelación, como el Palacio Bolívar, que es la sede de la Cancillería de nuestro país.

Quienes han visitado Panamá se darán cuenta de que una de las plazas más lindas de su capital, sino la más, es la dedicada al Libertador, donde este se yergue y donde los Presidentes de Venezuela siempre le rinden homenaje cuando visitan nuestro país, siendo el último, el Presidente Hugo Rafael Chávez Frías.

Que siga el Libertador siendo nuestro ejemplo. Muchas gracias señor Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Cochez. I now give the floor to Ambassador Saladín of the Dominican Republic.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Gracias, señor Presidente.

Independientemente de la brillantez de la espada del Libertador Simón Bolívar, quien liberó, como se ha dicho tantas veces en esta sesión, a cinco países de América, no solo fue su espada sino sus ideas las que se convirtieron en el patrimonio que más impactó a toda esa América que luchaba contra España. Y si bien es cierto que esa espada liberó cinco países, no es menos cierto que sus ideas son las que siguen perviviendo. Como lo decía aquí el Representante de Argentina, quizás deberíamos acoger su propuesta de tener una sesión especial en algún momento para discutir la vigencia de las ideas del Libertador, y de vez en cuando mirar hacia la derecha y preguntarnos si todavía somos capaces de dar vida y existencia a las ideas del Libertador.

Ojalá que podamos todos tener un consenso a ese respecto para poner esas ideas vivas de nuevo en este ámbito del Consejo Permanente de la Organización de Estados Americanos.

Si se liberaron cinco países con la espada del Libertador, tengo que decir que la República Dominicana, transferida a Francia y pasada de nuevo a España, es el único país de América que en esa coyuntura histórica decidió pedirle al Libertador que le permitiese, a través de lo que se llamó la Independencia Efímera de República Dominicana, unírnos a la Gran Colombia, y tuvimos la bandera

de la Gran Colombia flotando en la ciudad de Santo Domingo, bajo la presidencia de José Núñez de Cáceres.

Aunque esa independencia efímera fue un experimento fallido, fue la fuerza de esas ideas del Libertador la que hizo que una isla del Caribe se uniera a la Gran Colombia. Como mencionó el Embajador de Panamá, Bolívar fue también un promotor de la independencia del Caribe. Además, desde esa isla de República Dominicana, cuando el Libertador vivió en Kingston, Jamaica, una joven dominicana –el nombre de quien espero traer a este seno en algún momento porque está en una nota al pie de página del Diario de Bucaramanga, del Coronel Perraud La Croix, quien fue edecán del Libertador– salvó la vida del Libertador, precisamente para poder continuar esa etapa liberadora de América.

Pero no puedo tampoco, como dominicano, ni como hermano del pueblo de Haití, dejar de mencionar hoy en este foro el aporte extraordinario que hizo Alexandré Petión precisamente a la lucha liberadora de Simón Bolívar. Fue gracias al parque militar que quedó en la Isla Española y a la ayuda del Presidente Petión, cuando haitianos y dominicanos vencimos el ejército de Napoleón, que el Libertador pudo continuar su obra liberadora, siendo Haití el primer país libre de América, después de los Estados Unidos de América.

En consecuencia, no podemos dejar de mencionar ese aporte, porque para nosotros, esas ideas también siguen viviendo en la región del Caribe.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: I thank Ambassador Saladín of the Dominican Republic for his intervention, and I now give the floor to Ambassador Diego Pary of Bolivia. Ambassador Pary.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, señor Presidente.

Señores Representantes, señor Secretario General Adjunto: con las disculpas de quienes ya se refirieron de manera elocuente en este día, no puedo dejar de referirme en este memorable día del natalicio de nuestro Libertador Simón Bolívar, baluarte de la liberación de varios de los países miembros de la Organización de los Estados Americanos, quien contribuyó a la independencia de nuestros pueblos de las Américas.

Bolivia viene de Bolívar. Cuando mi país nace como república, nace como la República de Bolívar. La historia dice que recordando la promesa hecha en Roma de libertar América, “en agosto de 1825, Bolívar había cruzado el Desaguadero –el Desaguadero es la frontera de Bolivia y Perú– poblaciones en masa salían a recibirlo. El Libertador se dirigió a La Paz y de allí a Potosí, donde cumplió su promesa de subir al cerro para enarbolar en él la bandera de la libertad”.

El Libertador Simón Bolívar fue el primer Presidente de Bolivia. Si bien fue un período corto, él buscó implementar una nueva base social dictando algunas medidas que modificaron las estructuras que mantenían a los indígenas marginados de la sociedad. Bajo esa línea se ratificaron los títulos coloniales de propiedad de tierras que fueron entregadas a las comunidades, se abolió el cacicazgo, fue prohibido el trabajo gratuito y obligatorio en las minas y haciendas y se estableció la instalación de escuelas a nivel primario en el ámbito educativo.

El Libertador Simón Bolívar fue, ante todo, un hombre escogido por la providencia para ser soldado, caudillo, político, estadista y libertador. Prueba de ello se refleja en la coherencia entre sus ideales y logros conseguidos. Sus acciones tenían como objetivo construir de América, una gran nación. Ese fue el sueño del Libertador, sueño que cada día se fortalece y cobra más vida.

Su vida no podría ser más elocuente ni más exitosa. El heroico Libertador Simón Bolívar, a quien años después rendimos hoy un justo y merecido homenaje, y quien con su entereza espiritual unió los ideales americanos, terminó su existencia contemporánea en la ciudad de Santa Marta, Colombia, dejando su obra y sus ideales para la eternidad, haciendolo el más grande de los hombres de América.

El Estado Plurinacional de Bolivia le expresa sus enormes agradecimientos y reconocimientos por su lucha a favor de un pueblo con una mayoría indígena, que hoy sigue su legado y sus ideales.

Muchas gracias, Presidente.

El PRESIDENTE: Thank you, Ambassador Diego Pary, for your intervention. I see that Ambassador Cochez of Panama has been stimulated. Ambassador. [Risas.]

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Embajador, Presidente.

Solamente quiero corregir algo que se ha dicho reiteradamente aquí hoy. Primero fue el amigo argentino, quien en su primera ocasión solo mencionó a cinco países liberados por Simón Bolívar y en su segunda ocasión, ya mencionó a los seis, el Representante de la República Dominicana, que se que lo hizo sin querer, y nuestra amiga La Celia Prince, de San Vicente y las Granadinas, que mencionan cinco países liberados por Bolívar. Ecuador, Venezuela, Bolivia, Colombia, Perú y Panamá, son seis países.

Gracias.

[Risas.]

El PRESIDENTE: The Ambassador of Colombia has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias Presidente.

Prometo ser muy, muy breve. Estoy motivado por algo que me llamó mucho la atención y no se si los demás compañeras y compañeros en la Sala lo percibieron.

La definición que tuvo para los dos oradores que hicieron el uso de la palabra en nombre del Grupo de la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI) no pudo ser más acertada, especialmente en las palabras del distinguido Representante de Argentina. No se si acudiendo a este mundo maravilloso de Jorge Luis Borges o al realismo mágico de Gabriel García Márquez, habló con toda honestidad y nos hizo sentir a un Bolívar presente en esta Sala y fue para mí un momento mágico. Quiero transmitir eso por un elemento central, señor Presidente, porque solemos colocar al Libertador en una imagen de una estatua y una esfinge gigantesca, pero sigue siendo una figura viva, que nos acompaña permanentemente.

Y no en vano hoy la ALADI celebra en la comunidad andina el día de la integración, y por eso creo que esa figura del Libertador de unidad y de integración, es cada día más viva y presente. Solo quería decir eso y agradecer muy especialmente al Delegado de Argentina.

Gracias.

El PRESIDENTE: I thank the Representative of Colombia for that intervention.

I would like to thank all those who have spoken in tribute to Simón Bolívar this morning, and I also thank all who have attended this morning's protocolary meeting.

I should inform representatives that the scheduled meeting of the Inter-American Council for Integral Development (CIDI) will start immediately following this meeting, and it will be held in this room.

Unless there are further interventions or mathematical calculations as to the number of countries liberated, I declare this meeting adjourned. Thank you.

